

# Diagnostix™ Sfigmomanometri Aneroidi

Tascabile, da Palmo, con Quadrante

Istruzioni per l'Uso



Per registrare il prodotto, visitare il sito:

[www.adctoday.com/register](http://www.adctoday.com/register)

PER DOMANDE, COMMENTI O SUGGERIMENTI, CHIAMARE GRATUITAMENTE:

**1-800-ADC-2670**

OPPURE VISITARE IL SITO:

[www.adctoday.com/feedback](http://www.adctoday.com/feedback)

## Sfigmomanometro Aneroide ADC

(manometro, bracciale, camera d'aria, pompetta e valvola)

Grazie per aver scelto uno Sfigmomanometro Aneroide ADC Diagnostix.

Il vostro nuovo sfigmomanometro aneroido è progettato per offrire una durata eccezionale e un comfort impareggiabile. Ogni componente è stato accuratamente progettato per massimizzare le prestazioni. Questo manuale d'uso si riferisce ai modelli ADC delle serie 700, 703, 705, 720, 728, 731, 732, 740, 750, 752, 778 e 788.

---

### Descrizione del Dispositivo e Scopo Previsto

Gli sfigmomanometri aneroidi ADC sono utilizzati da operatori sanitari professionisti e da persone formate nella tecnica di misurazione auscultatoria della pressione arteriosa, per determinare la pressione arteriosa sistolica e diastolica negli esseri umani.

### Controindicazioni

Gli sfigmomanometri aneroidi sono controindicati per l'uso nei neonati.

Non utilizzare con bracciali neonatali né su pazienti neonati.

Consultare la tabella delle taglie per il corretto utilizzo in base all'età e alla circonferenza dell'arto.

Tabella delle Taglie

Circonferenza dell'arto

Bracciale	Taglia	in	cm
Neonato	7I	3.5 to 5.5	9 to 14
Bambino	9C	5.1 to 7.6	13 to 19.5
Adulto Piccolo	10SA	7.4 to 10.6	19 to 27
Adulto	11A	9 to 15.7	23 to 40
Adulto Grande	12X	13.3 to 19.6	34 to 50
Coscia	13T	15.7 to 25.9	40 to 66
Bariatrico	12BX	17.3 to 25.9	44 to 66

---

### Definizioni dei Simboli

I seguenti simboli sono associati al vostro ADC Diagnostix Aneroid.

Simbolo	Definizione	Simbolo	Definizione
	Avvertenze/Precauzioni Importanti		Informazioni del produttore
	Non contiene lattice di gomma naturale		Data di fabbricazione
	Senza faldi		Limite di Temperatura
	Dimensione della Circonferenza		Numero di catalogo
	Soddisfa i requisiti essenziali della Direttiva Europea sui Dispositivi Medici 93/42/CEE		Limite di Umidità
	Consultare le Istruzioni per l'Uso		Dispositivo medico
	Identificativo Unico del Dispositivo (UDI)		Non sterile
	Codice Lotto		Non utilizzare se la confezione è danneggiata
	Informazioni del rappresentante autorizzato europeo		Importatore
	Rappresentante nel Regno Unito		Distributore
			Rappresentante Autorizzato in Svizzera

## Avvertenze Generali



**Una dichiarazione di avvertenza in questo manuale identifica una condizione o una pratica che, se non corretta o interrotta immediatamente, potrebbe causare lesioni, malattie o morte del paziente.**

**AVVERTENZA:** Non lasciare il bracciale per la misurazione della pressione arteriosa applicato al paziente per più di 10 minuti se gonfiato oltre 10 mmHg. Ciò può causare disagio al paziente, alterare la circolazione sanguigna e contribuire a danni ai nervi periferici.

**AVVERTENZA:** Se vengono utilizzati connettori tipo luer lock nella costruzione del tubo, esiste la possibilità che possano essere collegati erroneamente a sistemi di infusione intravascolare, consentendo l'introduzione di aria nei vasi sanguigni. Consultare immediatamente un medico in caso di tale evenienza.

**AVVERTENZA:** La sicurezza e l'efficacia con bracciali per neonati dalle taglie 1 a 5 non sono state stabilite.

**AVVERTENZA:** Se questo dispositivo viene modificato, devono essere effettuate ispezioni e test adeguati per garantirne l'uso sicuro continuo.

**AVVERTENZA:** Non applicare il bracciale su pelle delicata o danneggiata. Controllare frequentemente il sito di applicazione del bracciale per eventuali irritazioni.

**AVVERTENZA:** Utilizzare il bracciale solo quando i segni di intervallo indicati sullo stesso mostrano che è stata selezionata la misura corretta, altrimenti potrebbero verificarsi letture errate.

**AVVERTENZA:** Lasciare uno spazio tra il paziente e il bracciale. Se il bracciale è posizionato correttamente, devono entrare due dita in questo spazio.

**AVVERTENZA:** Non applicare il bracciale su arti utilizzati per infusione endovenosa.

**AVVERTENZA:** Il paziente deve rimanere fermo durante la misurazione per evitare letture errate.

**AVVERTENZA:** Quando si utilizza un bracciale per neonati o bambini, è necessario prestare particolare attenzione per evitare un gonfiaggio eccessivo. Con i bracciali più piccoli (neonato o bambino), il bracciale può gonfiarsi oltre i 300 mmHg con sole due compressioni complete della pompetta. Per evitare disagio o lesioni al paziente e danni allo strumento, la pompetta deve essere compressa solo parzialmente, in modo che ogni "pressione" gonfi il bracciale con incrementi di 40 mmHg – 60 mmHg fino a raggiungere il livello desiderato.

**ATTENZIONE:** Per ottenere la massima precisione dallo strumento per la misurazione della pressione arteriosa, si consiglia di utilizzarlo entro un intervallo di temperatura compreso tra 10°C e 40°C (50°F – 104°F), con un'umidità relativa tra il 15% e l'85% (senza condensa).

**ATTENZIONE:** Alitudini estreme possono influenzare la misurazione della pressione arteriosa. Il dispositivo è stato progettato per condizioni ambientali normali.

---

## Funzionamento degli Sfigmomanometri Aneroidi Tascabili Diagnostix

Questo opuscolo contiene informazioni sull'uso e la manutenzione degli sfigmomanometri aneroidi tascabili delle serie Diagnostix 700, 720, 728 e 778. Si prega di leggere e conservare il manuale.

Il vostro sfigmomanometro aneroido tascabile a marchio Diagnostix è composto da un manometro aneroido (indicatore), un sistema di gonfiaggio completo (bracciale Adcuff in nylon calibrato, camera d'aria priva di lattice, pompetta e valvola Adflow), una custodia con cerniera, istruzioni per l'uso.

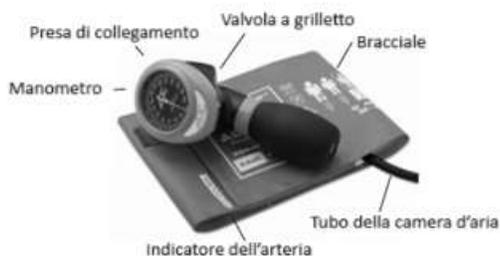
La maggior parte dei modelli è preassemblata e pronta all'uso. Nei modelli che richiedono assemblaggio, la pompetta e la valvola devono essere collegate al tubo più vicino alla linea di indice (*Index Line*). Il manometro va collegato all'altro tubo.



---

## Funzionamento degli Sfigmomanometri Aneroidi da Palmo Diagnostix

Questo opuscolo contiene informazioni sull'uso e la manutenzione degli sfigmomanometri aneroidi da palmo delle serie Diagnostix 703 e 788, dei kit multicuff per Pediatria e Medicina Generale, nonché dei kit multicuff portatili delle serie 731, 732 e System 5. Si prega di leggere e conservare il manuale.



Il vostro sfigmomanometro aneroido da palmo Diagnostix include un manometro con pompetta integrata e valvola di rilascio aria a grilletto (#804N), un bracciale Adcuff calibrato con sistema di marcatura **Size Guide™**, camera d'aria, connettore a baionetta (collegato al tubo della camera d'aria), custodia con cerniera e manuale di istruzioni. I sistemi Multicuff di ADC (731, 732, System 5, GPK e PMK) comprendono il manometro #804N e una varietà di bracciali con camere d'aria a tubo singolo, ciascuno dotato di connettore a baionetta, e una custodia compartimentata.

---

### Collegamento del modello da palmo: 804N

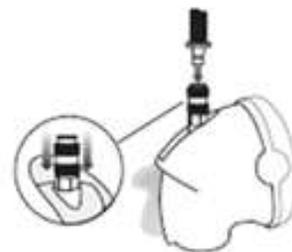
Inserire il connettore metallico a baionetta nel ricevitore metallico fino a sentire il clic.

**Per sganciare:** far scorrere verso il basso la ghiera del ricevitore in direzione del manometro fino a rilasciare il connettore.

**⚠ ATTENZIONE: NON** rimuovere il ricevitore metallico dal manometro.

**⚠ ATTENZIONE:** Il manometro da polso è progettato per l'uso con sistemi a tubo SINGOLO.

**⚠ ATTENZIONE:** Per evitare danni allo strumento, non forzare il connettore nell'alloggiamento.



---

## Uso della Valvola a Grilletto

**Sgonfiaggio:** Premere delicatamente la parte inferiore del grilletto per sgonfiare il bracciale. La pressione esercitata influisce sulla velocità di sgonfiaggio

**Svuotamento Rapido:** Per far uscire tutta l'aria residua dopo la misurazione, premere il grilletto fino a sentire il clic che lo blocca in posizione.

**⚠ ATTENZIONE: Non forzare mai il grilletto.**



---

## Funzionamento degli Sfigmomanometri Aneroidi con Quadrante Diagnostix

Questo opuscolo contiene informazioni sull'uso e la manutenzione degli sfigmomanometri aneroidi con quadrante Diagnostix: Modello 750W (da parete), Modello 752M (mobile) e Modello 750D (da tavolo). Si prega di leggere e conservare il manuale.

Il vostro sfigmomanometro Diagnostix con quadrante include i seguenti componenti:

- Un grande manometro aneroido con quadrante tipo "orologio" da 6" di facile lettura
- Sistema di gonfiaggio completo, che include un bracciale Adcuff tradizionale a due pezzi con camera d'aria oppure un Adcuff+ monopezzo senza camera d'aria, entrambi con sistema di marcatura **Size Guide**, una pompetta e una valvola Adflow
- Tubo a spirale lungo 8 piedi (circa 2,4 metri) con connettori a baionetta
- Istruzioni per l'uso e, se necessario, componenti per il montaggio



I modelli da tavolo (750D) e da parete (750W) includono anche il nostro cestello posteriore di nuova progettazione per riporre ordinatamente bracciali e tubi quando non in uso. Il cestello è dotato di un supporto girevole integrato che consente la rotazione del manometro di 110° per una visualizzazione ottimale.. Le unità da tavolo sono inoltre montate su una base da scrivania.

Le configurazioni mobili (752M) sono montate su una base a rotelle **Spider-Leg™** bianca, regolabile in altezza, con cinque ruote nere, di cui due dotate di freni di bloccaggio. Il manometro è inclinato all'indietro di 15° per facilitarne la lettura. Un ampio cestello consente di riporre più bracciali e tubi.

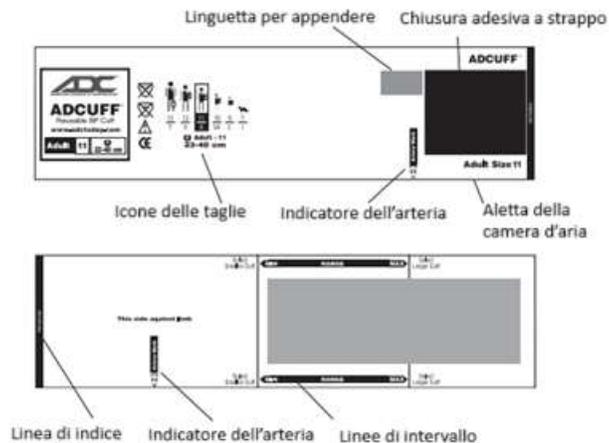
Per assemblare il sistema di gonfiaggio, collegare il tubo a spirale al raccordo di ingresso dell'aria situato nella parte inferiore del manometro. Inserire il connettore maschio a baionetta del tubo del bracciale nel connettore femmina a baionetta all'estremità libera del tubo a spirale.

---

## Uso Previsto del Bracciale Adcuff

I bracciali per la pressione arteriosa ADC sono dispositivi non invasivi e sono destinati all'uso con strumenti manuali e automatici per la misurazione non invasiva della pressione sanguigna.

Il sistema di marcatura Size Guide di ADC garantisce l'utilizzo della misura corretta del bracciale e il corretto allineamento dello stesso. Le indicazioni stampate Indice e Range, insieme all'intervallo di circonferenza dell'arto (in cm), permettono di identificare facilmente la misura adeguata. Un indicatore dell'arteria stampato su entrambi i lati segnala il punto centrale della camera d'aria per un corretto posizionamento del bracciale. Una linguetta in nylon per il manometro consente un utilizzo flessibile con gli aneroidi da tasca. La superficie adesiva in hook-and-loop (tipo velcro) assicura una vestibilità aderente e regolabile all'infinito ed è progettata per resistere ad almeno 30.000 cicli di apertura e chiusura



---

## Procedura di Misurazione

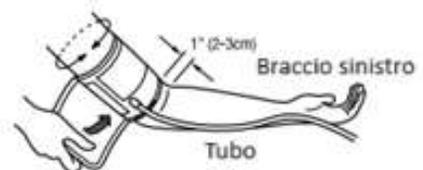
### Posizione del Paziente

Il paziente deve essere seduto o sdraiato comodamente. Il braccio deve essere completamente supportato su una superficie piana all'altezza del cuore. (Se la posizione del braccio varia o non è a livello del cuore, i valori ottenuti non rifletteranno accuratamente la reale pressione arteriosa del paziente.) Quando è seduto, il paziente deve avere la schiena e il braccio appoggiati, e non deve incrociare le gambe. Prima della misurazione, il paziente deve rilassarsi comodamente per cinque minuti e deve evitare di parlare o muoversi durante la misurazione. L'operatore deve osservare il manometro frontalmente per evitare errori di parallasse.

### Applicazione del Bracciale

I bracciali in nylon Adcuff sono progettati appositamente per garantire una determinazione precisa e accurata della pressione arteriosa. Le marcature Indice e Range assicurano l'utilizzo della misura corretta del bracciale. Il segno dell'arteria indica il corretto posizionamento del bracciale.

Posizionare il bracciale sul braccio superiore nudo con il segno dell'arteria allineato direttamente sopra l'arteria brachiale. Il bordo inferiore del bracciale deve trovarsi a circa 2-3 cm (un pollice) sopra la piega del gomito (plica antecubitale). Avvolgere attorno al braccio l'estremità del bracciale priva della



camera d'aria in modo aderente e uniforme, quindi fissare le strisce adesive (tipo velcro).

Per verificare il corretto posizionamento, controllare che la Linea di Indice rientri tra le due Linee di Intervallo.



### Gonfiare il Bracciale

Chiudere la valvola Adflow ruotando la vite con il pollice in senso orario. Palpare l'arteria radiale mentre si gonfia il bracciale. Assicurarsi di gonfiare rapidamente il bracciale comprimendo velocemente la pompetta. Gonfiare il bracciale fino a 20–30 mmHg oltre il punto in cui il polso radiale scompare.

**NOTA:** L'intervallo di pressione del bracciale è compreso tra 0 mmHg e 300 mmHg.

### Posizionare lo Stetoscopio

Posizionare la testina nella fossa antecubitale, sotto il bracciale e distalmente al braccio. Non posizionare la testina sotto il bracciale, poiché ciò compromette la precisione della misurazione. Utilizzare il lato campana di uno stetoscopio combinato per rilevare con maggiore chiarezza i suoni di Korotkoff a bassa frequenza (battiti).

### Sgonfiare il Bracciale

Aprire la valvola per sgonfiare il bracciale gradualmente, alla velocità di 2–3 mmHg al secondo.

### Misurazione

Registrare la comparsa dei suoni di Korotkoff come pressione sistolica, e la scomparsa degli stessi come pressione diastolica. (Alcuni operatori sanitari consigliano di registrare sia la diastolica 1 che la diastolica 2. La diastolica 1 si verifica nella fase 4).

**NOTA:** Si raccomanda di utilizzare K4 nei bambini di età compresa tra 3 e 12 anni, e di utilizzare K5 per le pazienti in gravidanza, a meno che i suoni siano ancora udibili a bracciale sgonfio; in tal caso, si dovrebbe usare K4. Per tutti gli altri pazienti adulti, si dovrebbe utilizzare K5.

Dopo aver completato la misurazione, aprire completamente la valvola per rilasciare l'aria residua nel bracciale. Rimuovere il bracciale.

---

## Cura e Manutenzione

**Manometro Tascabile:** Dopo la misurazione, sgonfiare completamente il bracciale, quindi avvolgerlo attorno al manometro e alla pompetta, e riporre il tutto nella custodia con cerniera.

**Manometro Palmare:** Dopo la misurazione, sgonfiare completamente il bracciale e riporre nella custodia con cerniera. Se l'unità non verrà utilizzata per un lungo periodo, lasciare la valvola a scatto in posizione di sgonfiamento completo.

**Manometro a Orologio:** Dopo la misurazione, sgonfiare completamente il bracciale, quindi avvolgerlo attorno alla pompetta e riporre nel vano porta-bracciali.

**NOTA:** Questo prodotto mantiene le caratteristiche di sicurezza e prestazioni specificate a temperature comprese tra 10°C e 40°C (50°F - 104°F) con un'umidità relativa dal 15% all'85%.

**Manometro:** Il vostro manometro aneroidale Diagnostix (modelli #800 o #802 tascabile, #804N palmare o #805 orologio) richiede cure e manutenzione minime.

Il manometro può essere pulito con un panno morbido, ma non deve essere smontato in nessun caso.

Se l'ago indicatore del manometro si trova fuori dal segno ovale di calibrazione (Figura 5), il manometro deve essere ri-calibrato entro  $\pm 3$  mmHg rispetto a un dispositivo di riferimento certificato secondo standard nazionali o internazionali di misura.

Un manometro il cui ago indicatore si trovi fuori da questo segno NON è idoneo all'uso.

Nel caso in cui il manometro necessiti di una calibrazione, è sufficiente restituirlo ad ADC.

Le parti danneggiate o rotte saranno sostituite, se necessario, con un costo minimo.

Fare riferimento alla garanzia per i dettagli specifici della copertura.

*Il produttore consiglia di effettuare un controllo di calibrazione ogni 2 anni.*



**NOTA:** Riporre il manometro con la valvola in posizione di sgonfiamento completo

## Pulizia e Disinfezione del Bracciale

Utilizzare uno o più dei seguenti metodi e lasciare asciugare all'aria:

- Pulire con soluzione di detergente delicato e acqua (rapporto 1:9). Risciacquare.
- Pulire con Enzol secondo le istruzioni del produttore. Risciacquare.
- Pulire con soluzione di candeggina allo 0,5% e acqua. Risciacquare.
- Pulire con alcol isopropilico al 70%.
- Lavare con detergente delicato in acqua tiepida, ciclo di lavaggio normale. Rimuovere prima la vescica. Il bracciale è compatibile con un massimo di 5 cicli di lavaggio..

### Disinfezione a Basso Livello

Preparare il detergente enzimatico Enzol seguendo le istruzioni del produttore. Spruzzare abbondantemente la soluzione detergente sul bracciale e utilizzare una spazzola sterile per agitare la soluzione detergente su tutta la superficie del bracciale per cinque minuti. Risciacquare continuamente con acqua distillata per cinque minuti. Per disinfettare, seguire prima i passaggi di pulizia sopra indicati, quindi spruzzare il bracciale con una soluzione di candeggina al 10% fino a saturazione, agitare con una spazzola sterile su tutta la superficie del bracciale per cinque minuti. Risciacquare continuamente con acqua distillata per cinque minuti. Asciugare l'eccesso di acqua con un panno sterile e lasciare asciugare all'aria il bracciale.



**ATTENZIONE:** Non stirare il bracciale.



**ATTENZIONE:** Non sterilizzare il bracciale con calore o a vapore.

## Controllo di Qualità del Manometro

Un numero di serie e un numero di lotto vengono automaticamente assegnati a ogni aneroide durante la produzione, garantendo che ogni unità sia controllata.

Il numero di serie si trova sulla placca frontale di ogni aneroide (Figura 6).

Il numero di lotto si trova sull'etichetta esterna della confezione del manometro.



(Fig 6)



## Norme

ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007, EN/ISO 81060-1:2012

## Smaltimento

Quando lo sfigmomanometro o una qualsiasi delle sue parti ha raggiunto la fine della propria vita utile, assicurarsi di smaltirlo in conformità con tutte le normative ambientali regionali e nazionali. I dispositivi che risultano contaminati devono essere smaltiti secondo le ordinanze e normative locali vigenti.

## Garanzia

ADC® garantisce i propri prodotti contro difetti nei materiali e nella lavorazione in condizioni di uso e servizio normali, come segue:

- Il servizio di garanzia si applica esclusivamente all'acquirente originale e ha inizio dalla data di consegna.
- Il manometro Diagnostix™ è garantito a vita. Il manometro è garantito per mantenere una precisione di  $\pm 3$  mmHg (o secondo lo standard vigente) su tutto il suo intervallo di misurazione, se confrontato con uno strumento di riferimento, per tutta la vita.
- I componenti del sistema di gonfiaggio (bracciale, camera d'aria, tubi, pallone, valvole e connettori) sono garantiti per un periodo di tre anni.

**Cosa è coperto:** Sostituzione delle parti e manodopera.

**Cosa non è coperto:** Spese di trasporto verso ADC. Danni causati da abuso, uso improprio, incidente o negligenza. Danni incidentali, speciali o consequenziali. Alcuni stati non consentono l'esclusione o la limitazione di danni incidentali, speciali o consequenziali, quindi questa limitazione potrebbe non applicarsi a te.

**Per Ottenere il Servizio di Garanzia:** Spedisci l'articolo/i con spedizione prepagata a ADC, Attn: Reparto Riparazioni, 55 Commerce Dr., Hauppauge, NY 11788. Si prega di includere il proprio nome e indirizzo, numero di telefono, prova d'acquisto e una breve descrizione del problema.

**Garanzia Implicita:** Qualsiasi garanzia implicita sarà limitata nella durata ai termini di questa garanzia e in nessun caso oltre il prezzo di vendita originale (eccetto nei casi vietati dalla legge).

Questa garanzia ti conferisce specifici diritti legali e potresti avere altri diritti che variano da stato a stato.

## Per i Nostri Clienti Europei

Una copia cartacea di questo manuale può essere inviata gratuitamente entro sette giorni di calendario.

Per richiedere una copia, inviare una e-mail a [info@adctoday.com](mailto:info@adctoday.com).

Il nostro sito web, <https://www.adctoday.com>, dove queste istruzioni per l'uso sono disponibili, soddisfa i requisiti della protezione dei dati personali, secondo la Direttiva 95/46/CE e il GDPR sulla protezione degli individui con riguardo al trattamento dei dati personali e alla libera circolazione di tali dati.

Qualsiasi incidente serio verificatosi in relazione a questo dispositivo medico deve essere segnalato ad ADC e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utente e/o il paziente ha sede.

---

 ADC®  
55 Commerce Drive  
Hauppauge, NY 11788  
U.S.A.

 SC Cattus SRL  
Str. Baneasa Nr. 10 C  
Târgu-Mures, Jud. Mures  
România, EU

 Vera Global Ltd  
86-90 Paul St., 3rd Fl.  
EC2A 4NE, London, United Kingdom

 MedLife S.A.  
Chemin du Pont-du-Centenaire 109  
1228 Plan-les-Ouates  
Suisse

Assemblato, Ispezionato e  
Imballato negli USA

tel: 631-273-9600

grat: 1-800-232-2670

fax: 631-273-9659

[www.adctoday.com](http://www.adctoday.com)

[info@adctoday.com](mailto:info@adctoday.com)



IB p/n 9350N1-00 rev 0 (11/06/2024)

Stampato negli USA